

IWE0514/01.16/0.6

REF. 3718

REFERENCE 3718

PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

PETUNJUK PENGGUNAAN

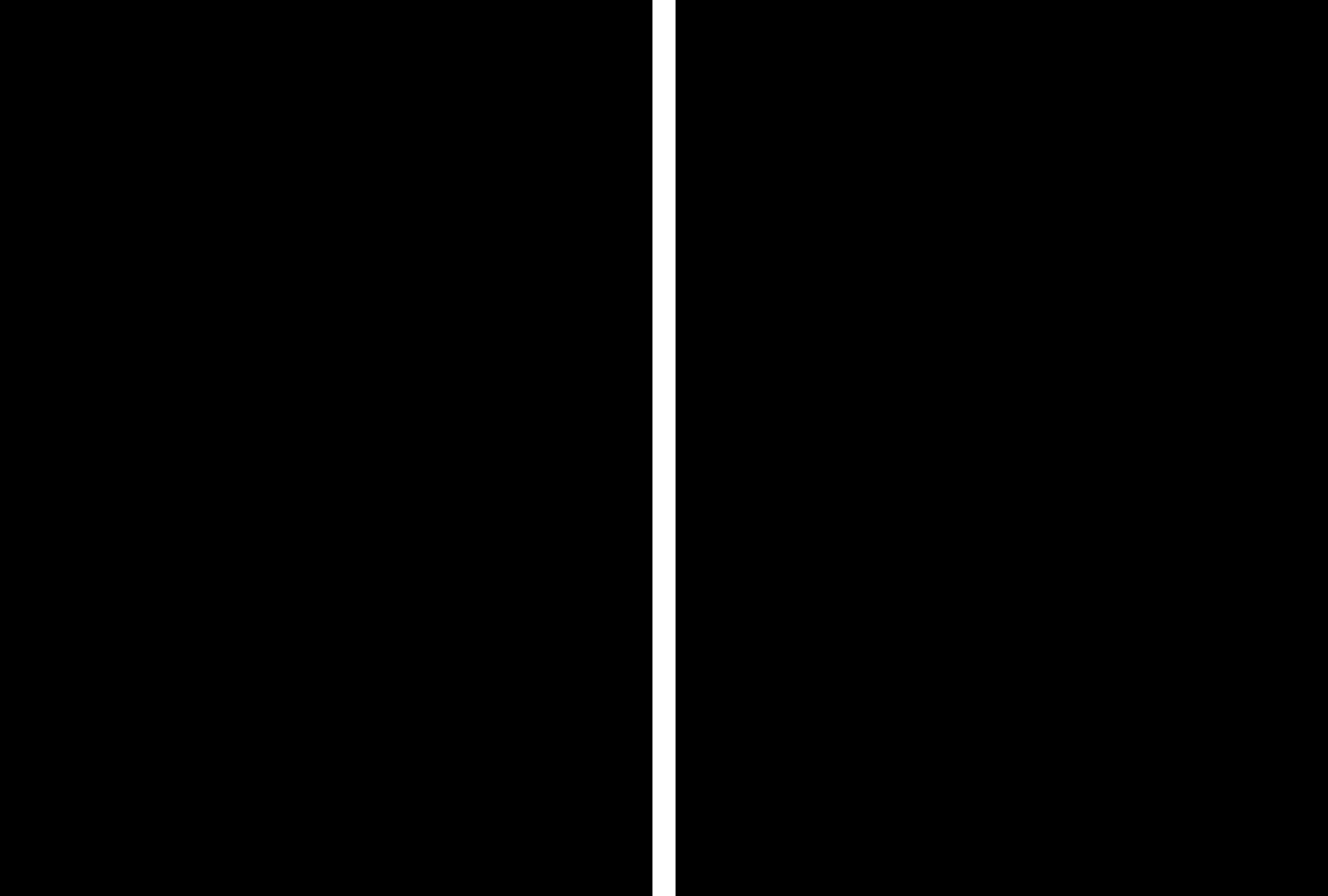
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

IWC
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC
SCHAFFHAUSEN



— 5 —

OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 19 —

使用说明

简体中文

— 31 —

使用說明

繁體中文

— 43 —

取扱説明書

日本語

— 55 —

PETUNJUK PENGGUNAAN

Bahasa Indonesia

— 69 —

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

— 83 —

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

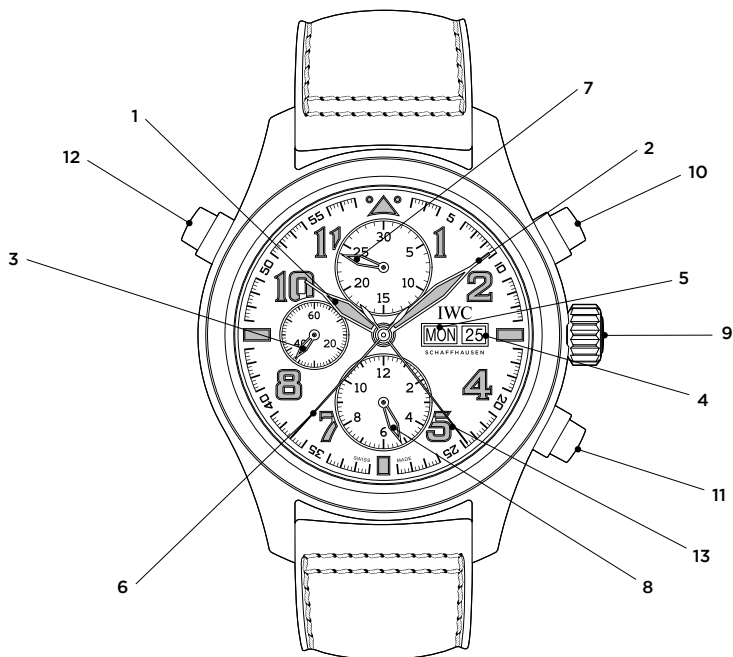
Українська

————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

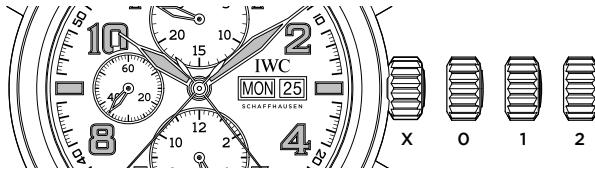
THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date and the day. You can use the integrated double chronograph to measure any period of time up to 12 hours in seconds, minutes and hours using the split-seconds hand (rattrapante) to record intermediate times or a second finish time. Stop times can be added together. The watch is water-resistant 6 bar and protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. The glass is retained securely in the case at low pressure, for example when a drop in air pressure occurs at extreme altitudes. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 44 hours when fully wound. The soft-iron inner case provides protection against magnetic fields. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	:	Hour counter	8
2	Minute hand	:	Screw-in crown	9
3	Small seconds hand	:	Start/stop button	10
4	Date display	:	Reset button	11
5	Day display	:	Split-seconds-hand button	12
6	Chronograph seconds hand	:	Split-seconds hand	13
7	Minute counter	:		

FUNCTIONS OF THE CROWN



- X — Normal position (screwed in)
- 0 — Winding position
- 1 — Date and day setting
- 2 — Time setting

NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

DATE AND DAY SETTING

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right, and the day by turning it to the left (rapid advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period and the change mechanism could be damaged.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the crown to the right to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.
- Turn the crown to the left to advance the day display in steps. Set the display to yesterday's day.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards to the current time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness. The distinctive triangle at 12 o'clock serves as a reference point.

READING THE DOUBLE CHRONOGRAPH

Chronograph seconds hand and split-seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand and the central split-seconds hand runs around the edge of the dial.

Minute counter: The 30-minute scale with a slow jumping hand is situated on the subdial at 12 o'clock. This hand makes two complete revolutions in one hour.

Hour counter: The 12-hour scale with a continuous hand is situated on the subdial at 6 o'clock.

USING THE DOUBLE CHRONOGRAPH

Start: To start the chronograph, press the start/stop button.

Intermediate timing: Actuate the split-seconds-hand button; this will stop the split-seconds hand, but it will not influence time measurement. You have now recorded an intermediate time while the standard stopwatch continues to run. By actuating the split-seconds-hand button once again, you can cause the split-seconds hand to catch up with the chronograph seconds hand again, and your chronograph is then ready for the next intermediate time stop.

Stop: To stop the chronograph, press the start/stop button again. Both seconds hands stop simultaneously.

Reset: Press the reset button. This will reset all the chronograph hands to zero. The separately stopped split-seconds hand is not automatically reset, but must be reset by pressing the split-seconds-hand button again.

Aggregate time recording: You can add stop times together by pressing the start/stop button again after the first measurement instead of the reset button.

Suggestion: In order to avoid placing unnecessary strain on the movement, the split-seconds hand should not be left in a stopped position for long periods. It is essentially only used for the measurement of intermediate times or for recording a second finish time, and should be resynchronized with the chronograph seconds hand once again after doing so.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

SERVICING YOUR PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every five years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
BRONZE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
PLATINUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (BORON CARBIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CARBON	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high

FURTHER INFORMATION AT WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

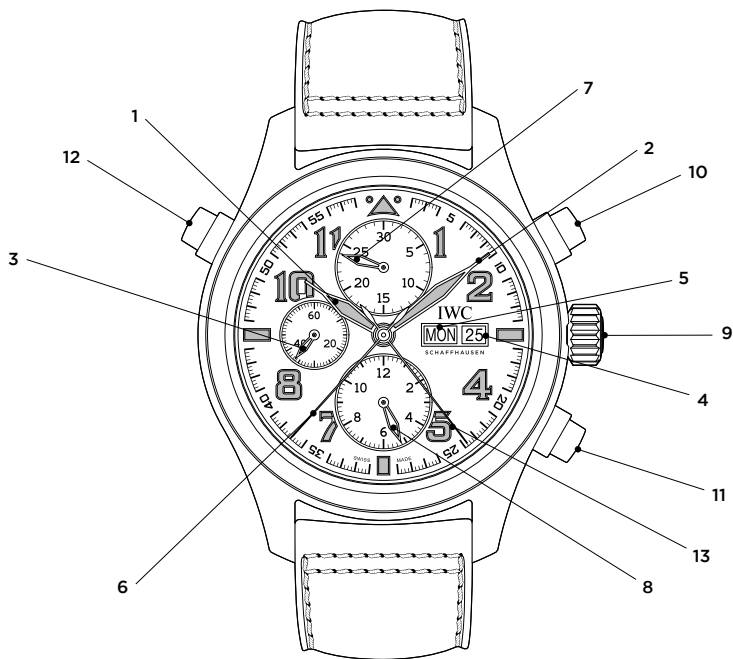
Effective from January 2016.
 Technical specifications subject to change.

——欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

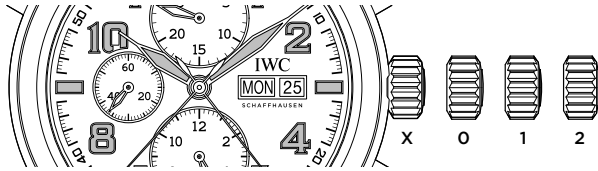
飞行员追针计时腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒、日期和星期显示功能。您可使用内置的追针计时码表，以时、分、秒为单位测量长达12小时以内的任何时段，可使用追针记录分段时间或二次计时，并可累计计时时间。飞行员追针计时腕表防水达6巴，采用硬度等级为莫氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。此表镜在低压时牢牢固定于表壳之内，例如极端高度引起气压骤降时。自动上链机械机芯，上满链时可提供约44小时的动力储备。软铁内壳可提供防磁保护。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	小时计时盘	8
2	分针	旋入式表冠	9
3	小秒针	启动 / 停止按钮	10
4	日期显示	归零按钮	11
5	星期显示	追针按钮	12
6	计时秒针	追针秒针	13
7	分钟计时盘		

表冠功能



- X — 正常位置（旋入状态）
- 0 — 上链位置
- 1 — 日期和星期设置
- 2 — 时间设置

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的时间或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠自动处于上链位置，位置0。将表冠推至位置X，并同时向右旋转，即可再次旋紧表冠将其固定。

上链位置

在上链位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。

日期和星期设置

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。松开旋入式表冠，将表冠拉至位置1。此时可将表冠向右转动设定日期，向左转动设定星期(直接设定)。请勿在晚上8点到凌晨2点之间使用快捷设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期，此操作可能损坏转换机制。

时间设置

将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。将表冠推回至位置0，即可启动秒针。在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12小时。

注意：尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水。正常使用时，表冠应一直处于旋紧状态，以确保密封性能稳定并保护上链机制。

正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置您的腕表：

- 向左旋转表冠，松开表冠。
- 为机芯上链(旋转表冠约20圈左右)。
- 将表冠拉出至位置1。
- 向右旋转表冠，使日历相应推进。将日期设为前一天的日期。
- 向左旋转表冠，使星期相应推进，将星期设为前一天的星期天数。

- 将表冠拉出至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前拨动指针，直至日期显示变为今日日期。此时指针将处于午夜12点至凌晨1点之间。
- 现可向前拨动指针以设定当前时间；如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（中午）。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时分针立即开始转动。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
- 将表冠推至位置X，并同时向右旋转表冠将其固定。

注意：尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水。正常使用时，表冠应一直处于旋紧状态，以确保密封性能稳定并保护上链机制。

在黑暗环境中读取时间

本腕表的表盘、时针和分针均覆有夜光涂层，即使在全黑环境中，也能轻松读取时间。设于12点钟位置的醒目三角形标志可作为参照点。

读取追针计时码表

计时秒针与追针秒针：中央计时秒针和中央追针秒针的刻度围绕于表盘边缘。

分钟计时盘：30分钟计时盘位于12点钟位置小表盘，配以缓跳指针。该指针在一小时内旋转整两周。

小时计时盘：12小时计时盘位于6点钟位置小表盘，具有12小时刻度，配以连续走时指针。

使用追针计时码表

启动：按下启动/停止按钮，即可启动计时码表。

分段计时：按下追针按钮，中止追针秒针运行，但这对计时并无影响。此时，您已记录一段时间，而标准秒表仍在继续运转。再次按下追针按钮，您可使追针秒针重新赶上计时秒针，此时计时码表已经准备就绪，可以进行下一次的分段计时。

停止：再次按下启动/停止按钮，即可停止计时码表。两枚秒针同时停止运行。

归零：按下归零按钮，所有计时指针都将归零。单独中止的追针秒针不能自动归零，必须再次按下追针按钮才能归零。

累计计时记录：您可累计不同时段的测量时间。在第一个时段测量结束时不要按下归零按钮，而是再次按下启动/停止按钮即可。

建议：为避免机芯承受不必要的负担，追针秒针不应长时间停留在中止位置。原则上追针仅用于分段计时或二次计时，操作结束后追针应再次与计时秒针同步运行。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝饰品以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

飞行员追针计时腕表的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表授权经销商（官方代理商）联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛铝合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化锆)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (碳化硼)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需更多信息，请访问 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

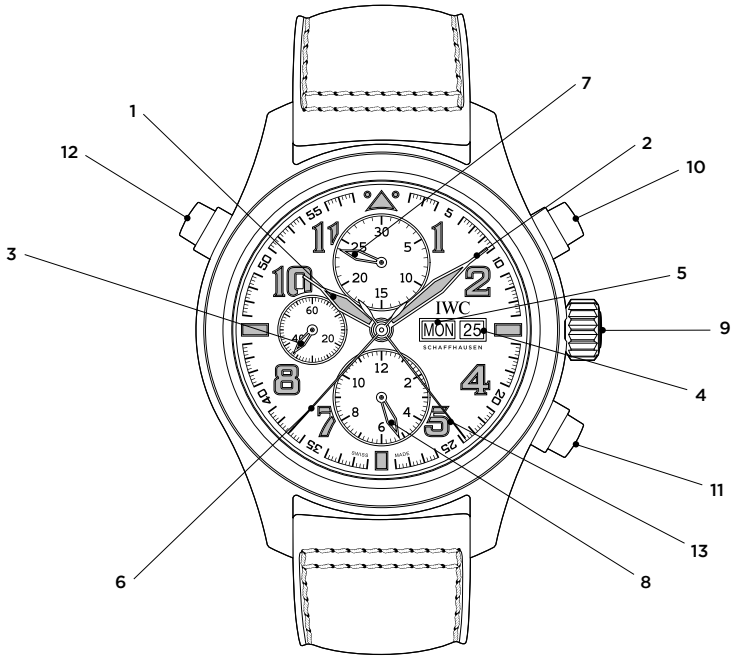
自2016年1月起生效。
规格可能有所改变。

歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

飛行員追針計時腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒、日期和星期顯示功能。您可以使用內置的追針計時碼錶，以時、分、秒為單位測量長達12小時以內的任何時段，可以使用追針記錄分段時間或二次計時，並可累計計時時間。飛行員追針計時腕錶的防水性能為6巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。此錶鏡能保證在低壓使用時仍牢固無損，例如極端高度引起氣壓驟降時。自動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約44小時的動力儲備。軟鐵內殼可提供防磁保護。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵幾個重要的操作說明。



1	時針	.....	小時計時盤	8
2	分針	.....	旋入式錶冠	9
3	小秒針	.....	啟動/停止按鈕	10
4	日期顯示	.....	歸零按鈕	11
5	星期顯示	.....	追針按鈕	12
6	計時秒針	.....	追針秒針	13
7	分鐘計時盤	.....	

錶冠功能



- X — 正常位置（旋入狀態）
- 0 — 上鏈位置
- 1 — 日期和星期設置
- 2 — 時間設置

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的時間或日期調整，同時具有雙重密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置（位置0）。將錶冠推至位置X，並同時向右旋轉，即可再次旋緊錶冠。

上鏈位置

在上鏈位置（位置0）亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。我們建議上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

日期和星期設置

如果當月少於31天，請手動調整日期至下個月的第一天。鬆開旋入式錶冠，然後將錶冠拉至位置1。此時可將錶冠向右轉動設定日期，向左轉動設定星期（直接設定）。請勿在晚上8點到凌晨2點之間使用快捷設定功能，因為機芯在該時段內會自動調校日期，此操作可能損壞日期轉換機制。

時間設置

將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設定時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若中午12點時已經轉換，則須將時針往前推進12個小時。

注意：儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水。正常使用時，錶冠應一直處於旋緊狀態，以確保密封性能穩定並保護上鏈機制。

正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置您的腕錶：

- 向左旋轉錶冠，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈（旋轉錶冠20圈左右）。
- 將錶冠拉至位置1。
- 向右旋轉錶冠，使日曆相應推進。將日期設為前一天日期。
- 向左旋轉錶冠，使星期相應推進。將星期設為前一天星期。

- 將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前轉動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於午夜12點至凌晨1點之間。
- 現在可以向前轉動指針至當前時間。如果您是在下午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停留在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。
- 將錶冠推回位置0，啟動腕錶機芯。
- 將錶冠推至位置X，同時向右旋轉錶冠將其固定。

注意：儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水。正常使用時，錶冠應一直處於旋緊狀態，以確保密封性能穩定並保護上鏈機制。

在黑暗環境中讀取時間

錶盤、時針和分針均覆有夜光元素，即使在完全黑暗的環境中，也能輕鬆讀取時間。12時位置的醒目三角標誌可作為參照點。

讀取追針計時碼錶

計時秒針與追針：中央計時秒針與中央追針的刻度圍繞於錶盤邊緣。

分鐘計時盤：30分鐘計時盤位於12點鐘位置的小錶盤，配以一枚緩跳指針。該指針在一小時內旋轉整兩圈。

小時計時盤：12小時計時盤位於6點鐘位置的小錶盤，具有12個小時刻度，配以連續走時指針。

使用追針計時碼錶

啟動：按下啟動/停止按鈕，即可啟動計時碼錶。

分段計時：按下追針按鈕，中止追針秒針運行，但這對計時並無影響。此時，您已記錄一段時間，而標準秒錶仍繼續運轉。再次按下追針按鈕，您可使追針秒針重新趕上計時秒針，此時計時碼錶已準備就緒，可以進行下一次的分段計時。

停止：再次按下啟動/停止按鈕，即可停止計時碼錶。兩枚秒針同時停止運行。

歸零：按下歸零按鈕，所有計時指針都將歸零。可單獨中止的追針秒針不能自動歸零，必須再次按下追針按鈕才能歸零。

累計計時記錄：您可累計計算不同時段的測量時間。在第一個時段測量結束時不要按下歸零按鈕，而是再次按下啟動/停止按鈕，即可累計計時時間。

建議：為避免機芯經受不必要的負擔，追針秒針不應長時間停留在中止位置。追針中止僅在分段計時或二次計時時使用，操作結束後追針應再次與計時秒針同步運行。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

飛行員追針計時腕錶的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶授權零售商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氮化矽)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2016年1月起生效。
規格可能有所改變。

————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

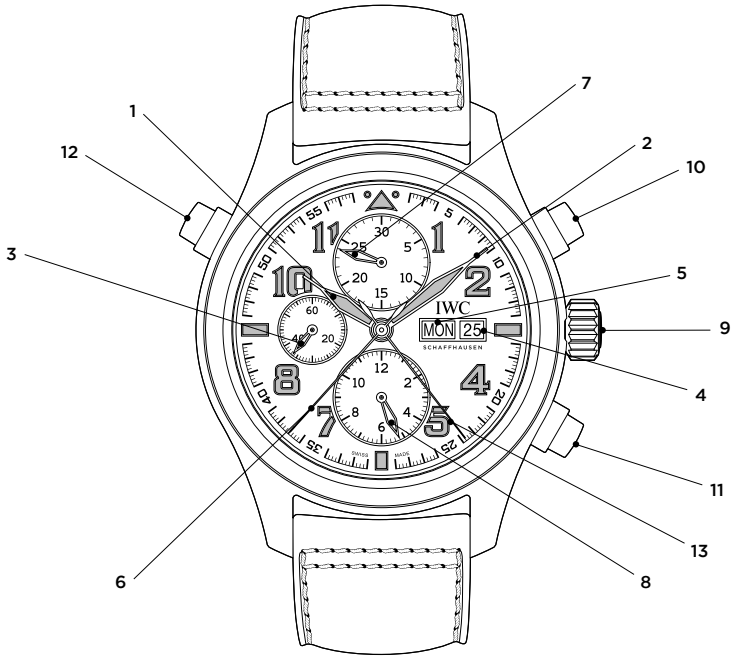
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWCシャフハウゼン

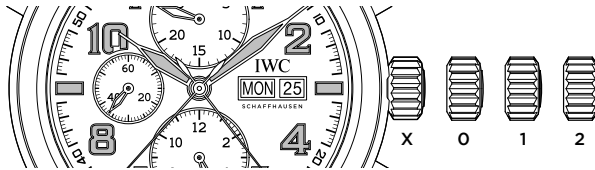
パイロット・ウォッチ・ダブルクロノグラフの特徴

このモデルは、時・分・秒および日付・曜日表示を備えています。一体型のダブルクロノグラフは、スプリットセコンド針（ラトラパンテ）を用いることで、12 時間までの時・分・秒単位の計測が可能であり、中間タイムや第二フィニッシュタイムの計測もできます。また、計測した時間を積算することもできます。6 気圧の防水機能、および急激な気圧変化などにより生じる過酷な環境下でもケースを確実に保護するモース硬度 9 のサファイアガラスを備えています。完全に巻き上げられた場合、パワーリザーブ 44 時間の機械式自動巻きムーブメントが搭載されています。軟鉄製のインナーケースは、ムーブメントを磁気から保護します。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針	アワー・カウンター	8
2	分針	ねじ込み式リュース	9
3	スモールセコンド針	スタート/ストップボタン	10
4	日付表示	リセットボタン	11
5	曜日表示	スプリットセコンド針ボタン	12
6	クロノグラフ秒針	スプリットセコンド針	13
7	ミニッツ・カウンター		

リューズの機能



- X - 通常の位置 (ねじ込み)
- 0 - 巻上げ位置
- 1 - 日付・曜日合わせ
- 2 - 時刻合わせ

通常の位置

このモデルは、ねじ込み式リューズを備えています。リューズを通常の位置（ポジション X）に合わせることで、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。リューズを解放するには、リューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション 0（巻上げ位置）になります。リューズを締めてしっかりとねじ込むには、リューズを右に回して、同時にポジション X まで押し込みます。

巻上げ位置

リューズを巻上げ位置（ポジション 0）にすると、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リューズを 20 回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

日付・曜日合わせ

日数が31日未満の月は、その翌月の1日を調整する必要があります。ねじ込み式リューズを解放して、ポジション1まで引き出します。右に回して日付を合わせ、左に回して曜日を合わせてください（早送り操作）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付の早送り操作を行わないでください。無理に操作すると故障の原因になることがあります。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、分針をゆっくりと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行うことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまう場合は、針を12時間進めてください。

ご注意：リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きませんが、調整時以外は、リューズが通常的位置（ポジションX）に押し込まれていることをご確認ください。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせてください。

- リューズを左に回して緩めます。
- ゼンマイを巻き上げます (約20回転)。
- リューズをポジション1に引き出します。
- リューズを右に回すと日付表示が変更されます。1日前の日付に合わせてください。
- リューズを左に回すと曜日表示が変更されます。1日前の曜日に合わせてください。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 針を日付表示が今日の日付に変わるまで手前に回してください。この時、針は午前0時と午前1時の間にあります。
- 針を回して、正確な時間に合わせてください。必ずもう一度針が12時 (正午) を過ぎて午後になるようにしてください。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、分針をゆっくりと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。
- リューズを押してポジション0にし、ムーブメントを再スタートさせてください。
- リューズをポジションXに押し込み、同時に右に回してしっかりと締めてください。

ご注意：リューズのポジションが0、1、および2の場合、その位置が移動しない限り時計の防水機能は働きます。普段の使用の際は、強固な密着性の確保および巻き上げ機構を保護するために、リューズを常に締めてしっかりとねじ込んだ状態にする必要があります。

暗い場所での時刻の読取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。12 時位置に施された三角形のマークが目印となります。

ダブルクロノグラフの読取り

クロノグラフ秒針とスプリットセコンド針：センタークロノグラフ秒針とセンタースプリットセコンド針用の目盛りは文字盤の縁についています。

ミニッツ・カウンター：スロー・ジャンピング針のついた 30 分目盛りが、12 時位置のサブダイヤル上にあります。この針は、1 時間で 2 回転します。

アワー・カウンター：スイープ針を備えた 12 時間目盛りが、6 時位置のサブカウンター上にあります。

ダブルクロノグラフの操作

スタート：スタート/ストップボタンを押すとクロノグラフがスタートします。

中間タイム：スプリットセコンド針用ボタンを操作すると、スプリットセコンド針は停止しますが、計測に影響を及ぼすことはありません。ストップウォッチが動き続けている間も、計測された中間タイムを記録することができます。スプリットセコンド針用ボタンをもう一度操作すると、スプリットセコンド針はクロノグラフ秒針に追いつきます。これで、クロノグラフは次の中間タイムを計測できる状態となります。

ストップ：スタート/ストップボタンをもう一度押してクロノグラフをストップさせます。クロノグラフ秒針とスプリットセコンド針も同時に停止します。

リセット：リセットボタンを押します。これにより、全てのクロノグラフ秒針がゼロに戻ります。単独で停止させたスプリットセコンド針は自動的にリセットされません。リセットするには、スプリットセコンド針用ボタンをもう一度押してください。

記録タイムの積算：初めの計測を行った後、リセットボタンを押す代わりに、再度スタート/ストップボタンを押すことにより、記録タイムを積算することができます。

ご注意：ムーブメントに余計な負担がかからないようにするため、スプリットセコンド針をある時点で停止したまま長期間放置しないでください。必ず中間タイムや第二の計測タイムの計測のみにお使いいただき、計測後はスプリットセコンド針をクロノグラフ秒針に再び同調させてください。

磁気について

近年、強力な磁力を持つレアアース合金（例えばネオジウム・鉄・ボロン等）がスピーカー、ジュエリー、携帯電話の組み立て部品やハンドバッグ等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。時計の精度に狂いが生じたときは、専門家による消磁を行う必要があります。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが使用されている時計は磁場から保護されています。これは DIN 規格 8309 という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計も磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを使用した時計でも直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちの IWC の時計の精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWC テクニカルサービスセンターまたは、IWC ブティックおよび正規取扱販売店までご相談ください。

防水機能

IWC の時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、一般的に、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト www.iwc.com/ja/water-resistant/ でご覧いただけます。また、IWC ブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に 1 回 IWC サービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWC の公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWC テクニカルサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

お客様のストラップが革製か布製インレイ付きレザー、布、あるいはラバーの場合、高品質のレザー・ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

パイロット・ウォッチ・ダブルクロノグラフ に関するアフターサービス

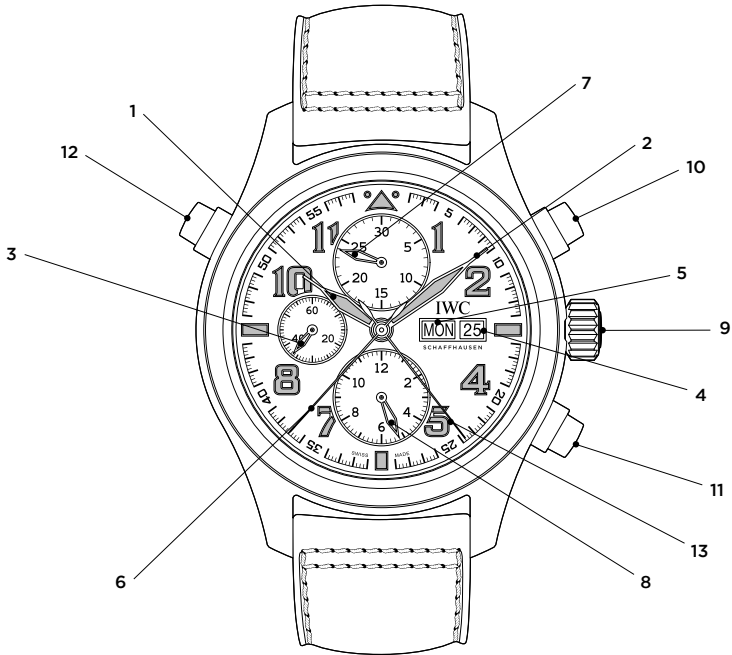
このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品は自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、5年に1度を目安に時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC ブティックおよび正規取扱販売店にご連絡いただくか、IWC テクニカルサービスセンターまで直接お客様の時計をお送りください。

_____ Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinal. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: kekaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detil halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan mengirimkan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan disini.

DIREKSI IWC

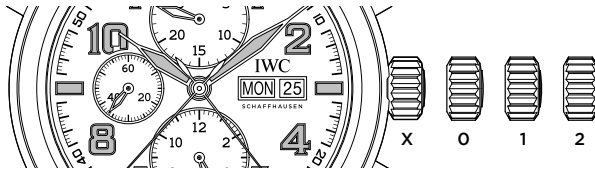
KECANGGIHAN TEKNIS JAM PENERBANG CHRONOGRAPH GANDA

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam tampilan jam, menit dan detik, serta tanggal dan hari. Dengan chronograph ganda terintegrasi ini Anda dapat merekam setiap kurun waktu sampai 12 jam dalam detik, menit, dan jam, sementara jarum split second (rattrapante) dapat digunakan untuk merekam waktu antara atau waktu akhir kedua. Waktu hasil perekaman dapat dijumlahkan. Jam tangan Anda tahan air hingga 6 bar dan dilindungi kaca safir dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs, yang dalam keadaan tekanan rendah, seperti yang terjadi mis. ketika tekanan merosot pada ketinggian terbang yang ekstrem, tetap terpasang dengan aman pada dudukannya. Mesin penggerak mekanis dengan pemutaran otomatis memiliki cadangan tenaga sekitar 44 jam dalam keadaan diputar penuh. Casing-dalam dari besi lunak memberi perlindungan terhadap medan magnet. Untuk memastikan jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.



1	Jarum jam	:	Penghitung jam	8
2	Jarum menit	:	Mahkota berulir	9
3	Jarum detik kecil	:	Tombol tekan start/stop	10
4	Indikator tanggal	:	Tombol reset	11
5	Indikator hari	:	Tombol jarum split second	12
6	Jarum detik chronograph	:	Jarum split second	13
7	Penghitung menit	:		

FUNGSI MAHKOTA



- X — Posisi normal (terkunci)
- 0 — Posisi untuk memutar jam
- 1 — Penyetelan tanggal dan hari
- 2 — Penyetelan waktu

POSISI NORMAL

Jam ini dilengkapi tombol putar yang dapat dikunci. Penguncian ini (posisi normal, posisi X) mencegah berubahnya penunjuk waktu atau tanggal tanpa disengaja, dan casing jam sekaligus mendapat perlindungan tambahan terhadap air. Tombol putar yang terkunci dapat dibuka dengan memutarkannya ke arah kiri sehingga secara otomatis masuk ke Posisi 0, posisi untuk memutar jam. Tombol putar dapat dikunci kembali dengan menekannya ke Posisi X sambil memutarkannya ke arah kanan.

POSISI PUTAR JAM MESIN

Dengan tombol putar berada pada posisi pemutaran (Posisi 0), mesin jam otomatis juga dapat diputar secara manual. Beberapa putaran pada tombol putar sudah cukup untuk menjalankan mesin jam. Namun kami merekomendasikan jam tangan Anda diputar dengan memutar tombol putar sekitar 20 kali, karena dengan demikian keakuratan maksimal akan terjamin.

PENGATURAN TANGGAL DAN HARI

Jika suatu bulan jumlah harinya kurang dari 31 hari, tanggal harus diatur secara manual ke tanggal satu bulan berikut. Bukalah tombol putar yang terkunci dan tariklah ke Posisi 1. Dengan memutar tombol putar ke arah kanan Anda kini dapat mengatur tanggal, dengan memutar tombol putar ke arah kiri Anda dapat mengatur hari (memajukan secara langsung). Jangan gunakan fungsi memajukan jarum secara cepat antara pukul 20 dan pukul 2, karena pada kurun waktu itu tanggal dan hari dimajukan secara otomatis oleh mesin jam dan mekanisme pengalihan dapat mengalami kerusakan.

PENGATURAN WAKTU

Tariklah tombol putar ke Posisi 2. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk mengatur waktu secara akurat sampai hitungan detik, sebaiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60. Kemudian gerakkan jarum menit beberapa garis menit melewati waktu yang hendak diatur. Selanjutnya, posisikan jarum menit dengan menggerakannya mundur secara perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang benar. Cara ini menjamin jarum menit akan langsung bergerak ketika mesin jam mulai kembali bergerak. Untuk memulai pergerakan jarum detik, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0. Pada waktu melakukan pengaturan waktu, perhatikanlah perubahan tanggal yang selalu terjadi tepat pukul 12 tengah malam. Jika perubahan ini terjadi pukul 12 siang, Anda harus memajukan jarum penunjuk sebanyak 12 jam.

Penting: Dalam Posisi 0, 1, dan 2, jam tangan Anda tahan air selama tombol putar tidak digerakkan. Untuk pemakaian normal, tombol putar harus selalu dalam keadaan terkunci untuk menjamin stabilitas seal dan melindungi mekanisme putar mesin jam.

PENGATURAN JAM TANGAN ANDA SECARA BENAR

Untuk mengatur jam tangan Anda secara benar, silakan ikuti langkah-langkah berikut:

- Bukalah tombol putar yang terkunci dengan memutarnya ke arah kiri.
- Putarlah mesin jam (sekitar 20 putaran tombol putar).
- Tariklah tombol putar ke Posisi 1.
- Dengan memutar tombol putar ke arah kanan, indikator tanggal akan bergerak selangkah demi selangkah. Setel tanggal kemarin.

- Dengan memutar tombol putar ke arah kiri, indikator hari akan bergerak selangkah demi selangkah. Setel hari kemarin.
- Tariklah tombol putar ke Posisi 2. Ini akan menghentikan mesin jam. Untuk mengatur waktu secara akurat sampai hitungan detik, sebaiknya mesin jam dihentikan ketika jarum detik melewati angka 60.
- Gerakkanlah jarum penunjuk maju sampai indikator tanggal berubah menjadi tanggal hari ini. Jarum penunjuk kini berada di antara pukul 12 tengah malam dan pukul 01 pagi.
- Gerakkan jarum penunjuk jam ke arah depan sampai menunjukkan waktu sekarang; jika pengaturan waktu dilakukan pada sore hari, jarum penunjuk harus kembali dimajukan sampai melewati pukul 12 (tengah hari). Kemudian gerakkan jarum menit beberapa garis menit melewati waktu yang hendak diatur. Selanjutnya, posisikan jarum menit dengan menggerakannya mundur secara perlahan sampai berada tepat di atas garis menit yang benar. Cara ini menjamin jarum menit akan langsung bergerak ketika mesin jam mulai kembali bergerak.
- Untuk memulai menggerakkan jarum detik, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0.
- Kemudian tekanlah tombol putar ke Posisi X dan amankan dengan memutarnya ke arah kanan secara bersamaan.

Penting: Dalam Posisi 0, 1, dan 2, jam tangan Anda tahan air selama tombol putar tidak digerakkan. Untuk pemakaian normal, tombol putar harus selalu dalam keadaan terkunci untuk menjamin stabilitas seal dan melindungi mekanisme putar mesin jam.

MEMBACA WAKTU DALAM KEADAAN GELAP

Baik tampilan angka maupun jarum jam dan menit pada jam tangan Anda dilapisi elemen pendar, yang memungkinkan Anda membaca waktu tanpa kesulitan dalam keadaan gelap gulita sekali pun. Segitiga menyalok di posisi pukul 12 berfungsi sebagai pemandu.

MEMBACA CHRONOGRAPH GANDA

Jarum detik chronograph dan jarum split second: Di tepi tampilan angka terdapat skala untuk jarum detik chronograph utama dan jarum split second utama.

Jarum penghitung menit: Pada tampilan angka tambahan di posisi pukul 12 terdapat skala 30 menit dengan jarum yang melompat perlahan. Jarum ini menyelesaikan dua putaran penuh per jam.

Penghitung jam: Pada tampilan angka tambahan di posisi pukul 6 terdapat skala 12 jam dengan jarum yang bergerak secara kontinu.

PENGOPERASIAN CHRONOGRAPH GANDA

Start: Chronograph diaktifkan dengan menekan tombol tekan start-stop.

Merekam waktu antara: Tekanlah tombol split second. Ini menghentikan jarum split second, tetapi tidak mempengaruhi perekaman waktu. Anda telah merekam waktu-antara sementara perekaman waktu terus berjalan. Dengan sekali lagi menekan tombol split second, jarum split second akan melompat maju dan chronograph dapat merekam waktu antara berikut.

Stop: Chronograph dihentikan dengan kembali menekan tombol tekan start-stop: Kedua jarum detik akan berhenti secara bersamaan.

Reset: Tekanlah tombol reset. Ini mengembalikan semua jarum chronograph ke angka nol. Jarum split second yang dihentikan tersendiri tidak secara otomatis ikut mundur, melainkan harus dimundurkan dengan sekali lagi menekan tombol jarum split second.

Penjumlahan waktu antara: Anda dapat menjumlahkan rekaman waktu dengan kembali menekan tombol tekan start-stop, bukan tombol reset, setelah rekaman pertama.

Saran: Agar mesin jam tidak mengalami beban yang tidak perlu, jarum split second jangan dihentikan terlalu lama. Fungsi jarum split second pada dasarnya hanya untuk menentukan waktu antara atau merekam waktu akhir kedua, dan setelah itu seharusnya kembali disinkronkan dengan gerak jarum detik chronograph.

INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodimium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini - antara lain pada benda seperti pengeras suara, perhiasan, serta sarung telepon genggam dan tas jinjing - semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan anda, suatu masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC untuk memastikan jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

KEKEDAPAN AIR

Keterangan Kekedapan Air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kededapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di www.iwc.com/water-resistance. Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan semua fungsi berjalan dengan baik, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

Rekomendasi: Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kekedapan Air.

CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

MENSERVIS JAM PENERBANG CHRONOGRAPH GANDA ANDA

Meskipun semua komponen jam tangan ini dibuat dari material dengan kualitas terbaik, beberapa komponen akan mengalami aus atau gesekan alami. Penting untuk diperhatikan bahwa semua komponen yang mungkin aus harus dilumasi secara optimal dan bahwa pelumas yang telah terkontaminasi oleh abrasi logam harus dibersihkan secara berkala. Karena itu kami menyarankan agar jam tangan Anda menjalani servis pemeliharaan berkala sekitar lima tahun sekali. Hubungilah Agen Resmi IWC atau kirimkan jam Anda langsung ke Layanan Pelanggan IWC di Schaffhausen.

BAHAN CANGKANG / CASING

MATERIAL CANGKANG	KETAHANAN TERHADAP GORESAN	KEKUATAN PUTUS	BERAT
BAJA TAHAN KARAT	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
PERUNGGU	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
EMAS MERAH/EMAS PUTIH	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
PLATINUM	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
TITANIUM	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
TITANIUM-ALUMINIDA	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
KERAMIK (ZIRKONIUM OKSIDA)	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
KERAMIK (BORON KARBIDA)	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi
KARBON	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi	rendah ●●●●● tinggi

INFORMASI LEBIH LANJUT DI WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Efektif sejak Januari 2016.

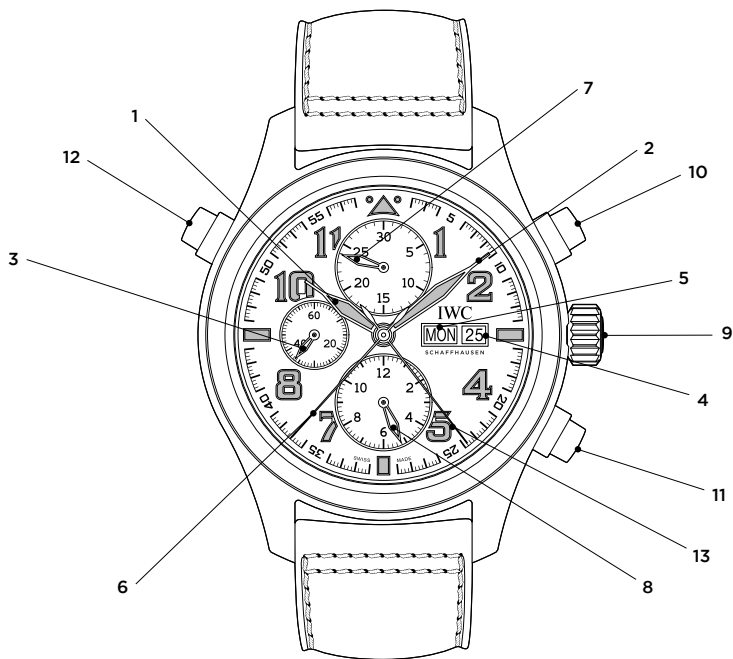
Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы — нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью и гармоничностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждую секунду исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату и день недели. С помощью двойного хронографа Вы сможете измерить любой период времени до 12 часов в секундах, минутах и часах с использованием секундной сплит-стрелки (rattrapante) для регистрации промежуточного времени или второго времени финиша. Ваш хронограф позволяет суммировать полученные результаты замеров времени. Ваши часы защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 баллов по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 6 бар. Стекло прочно держится в корпусе даже в условиях резкого понижения атмосферного давления на больших высотах. Часовой механизм с автоматическим подзаходом имеет запас хода около 44 часов при полном заводе. Внутренний корпус из мягкого железа обеспечивает защиту от воздействия магнитных полей. Для обеспечения безупречной работы часов необходимо соблюдать несколько важных указаний по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	Часовой счетчик	8
2	Минутная стрелка	Завинчивающаяся заводная головка	9
3	Маленькая секундная стрелка	Кнопка пуска/остановки	10
4	Указатель даты	Кнопка сброса на ноль	11
5	Указатель дня недели	Кнопка секундной сплит-стрелки	12
6	Секундная стрелка хронографа	Секундная сплит-стрелка	13
7	Минутный счетчик		

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



X — Нормальное положение (завинчена)

0 — Положение завода

1 — Установка даты и дня недели

2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Заводная головка в нормальном положении (положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и обеспечивает защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.

ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДА

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

УСТАНОВКА ДАТЫ И ДНЯ НЕДЕЛИ

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите закручивающуюся заводную головку и установите ее в положение 1. В этом положении Вы можете установить правильную дату вращением головки вправо, а день недели – вращением влево (функция быстрой установки). Во избежание повреждения механизма смены даты не рекомендуется пользоваться функцией быстрой установки в промежутке между 20.00 и 02.00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена показаний.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления хода секундной стрелки верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь (24.00). Если дата поменялась в 12 часов дня, необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Отвинтите заводную головку вращением влево.
- Заведите часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Установите заводную головку в положение 1.
- Поверните заводную головку вправо для последовательной смены даты. Установите на календаре вчерашнюю дату.

- Поверните заводную головку влево для последовательной смены дня недели. Установите на календаре вчерашний день недели.
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между полночью (24.00) и 01.00 утра.
- Установите на часах точное время переводом стрелок вперед. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки еще раз за отметку 12.00 (полдень). Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма.
- Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.
- Теперь переместите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ В ТЕМНОТЕ

Циферблат и обе стрелки часов снабжены люминесцентными элементами, которые позволяют легко узнать время даже в полной темноте. Большой треугольник около отметки 12 часов служит точкой отсчета.

СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ ДВОЙНОГО ХРОНОГРАФА

Секундная стрелка и секундная сплит-стрелка хронографа: Шкала для показаний центральной секундной стрелки и секундной сплит-стрелки хронографа нанесена по краю циферблата.

Минутный счетчик: Дополнительный циферблат 30-минутного счетчика с плавно «прыгающей» стрелкой размещен в положении 12 часов. Эта стрелка совершает два полных оборота за один час.

Часовой счетчик: Дополнительный циферблат 12-часового счетчика с плавно перемещающейся стрелкой размещен в положении 6 часов.

ПОЛЬЗОВАНИЕ ДВОЙНЫМ ХРОНОГРАФОМ

Пуск: Для пуска хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

Промежуточный замер времени: При нажатии на кнопку секундной сплит-стрелки эта стрелка останавливается, однако измерение времени продолжается. В этот момент происходит регистрация промежуточного значения времени, в то время как стрелка стандартного секундомера продолжает ход. При повторном нажатии кнопки секундной сплит-стрелки эта стрелка догоняет стрелку стандартного секундомера, и хронограф снова готов к промежуточным замерам времени.

Остановка: Для остановки хронографа повторно нажмите кнопку пуска/остановки. При этом обе стрелки останавливаются одновременно.

Сброс на ноль: Нажмите кнопку сброса на ноль. При этом все стрелки хронографа вернуться в исходное положение. Отдельно остановившаяся секундная сплит-стрелка не сбрасывается на ноль автоматически, ее необходимо сбрасывать повторным нажатием кнопки секундной сплит-стрелки.

Измерение суммарного времени: Для суммирования результатов измерения не нажимайте кнопку сброса на ноль по окончании первого замера времени. Вместо этого повторно нажмите кнопку пуска/остановки.

Совет: Во избежание излишней нагрузки на механизм секундную сплит-стрелку не нужно долго оставлять без движения. Она должна использоваться только при промежуточных замерах времени или при записи второго времени финиша. После этого необходима повторная синхронизация секундной сплит-стрелки с секундной стрелкой хронографа.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH

Хотя все части этих часов изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с официальным агентом IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шваффхаузен.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
БРОНЗА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ПЛАТИНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ТИТАН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КЕРАМИКА (КАРБИД БОРА)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КАРБОН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

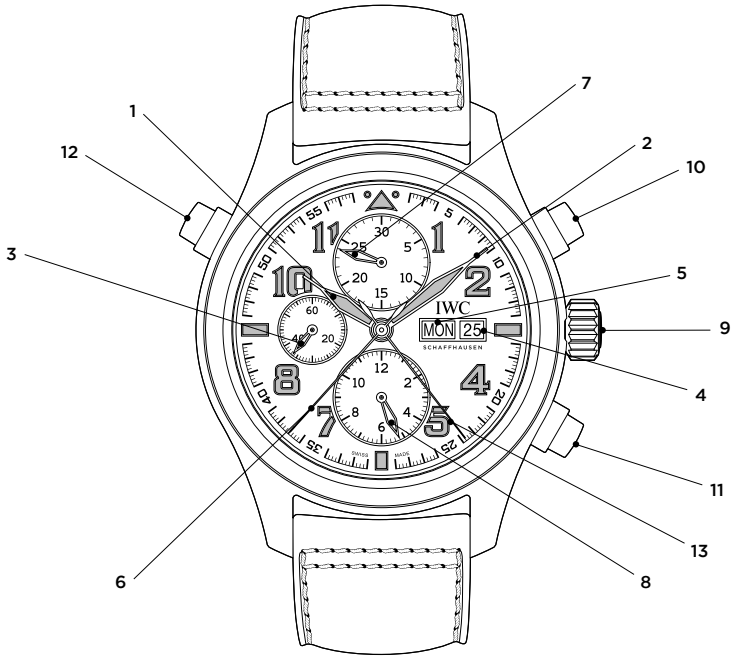
Документ утвержден: январь 2016 года.
Технические спецификации могут изменяться.

Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC

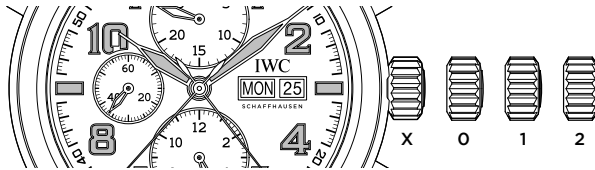
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах, а також дату та день тижня. За допомогою подвійного хронографа Ви зможете виміряти будь який період часу до 12 годин в секундах, хвилинах і годинах, використовуючи секундну спліт-стрілку (rattrapante) для фіксації проміжного часу чи другого кінцевого часу. Отримані результати вимірювання часу можна додавати. Ваш годинник зберігає водонепроникність при тиску до 6 барів. Він захищений за допомогою сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса, яке надійно утримується в корпусі при розрідженні повітря, наприклад, у випадку падіння тиску на екстремальній висоті польоту. Годинниковий механізм з автоматичним підзаходом забезпечує запас ходу приблизно до 44 годин при повному заводі. Внутрішній корпус з м'якої сталі забезпечує захист від дії магнітних полів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



1	Годинна стрілка	: Лічильник годин	8
2	Хвилинна стрілка	: Заводна головка,	9
3	Мала секундна стрілка	що загвинчується	
4	Індикатор дати	: Кнопка пуску/зупинки	10
5	Індикатор дня тижня	: Кнопка скидання	11
6	Секундна стрілка ронографа	: Кнопка секундної спліт-стрілки	12
7	Лічильник хвилин	: Секундна спліт-стрілка	13

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



- X — Нормальне положення (загвинчена)
- 0 — Положення заводу
- 1 — Встановлення дати та дня тижня
- 2 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Цей годинник має заводну головку, що загвинчується. У нормальному загвинченому положенні (положення X) заводна головка запобігає неавтоматичному регулюванню часу чи дати та забезпечує додатковий захист від проникання води в корпус. Заводна головка відгвинчується прокручуванням вліво і автоматично переходить в положення 0 (положення заводу). Притиснувши заводну головку до корпусу в положення X і одночасно прокрутивши вправо, її можна знову міцно загвинтити і зафіксувати.

ПОЛОЖЕННЯ ЗАВОДУ

Коли заводна головка перебуває в положенні заводу (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декількох обертів достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку приблизно на 20 обертів.

ВСТАНОВЛЕННЯ ДАТИ ТА ДНЯ ТИЖНЯ

Якщо в місяці менше, ніж 31 день, то переведіть дату вручну на перший день наступного місяця. Відгвинтіть заводну головку та встановіть її в положення 1. Прокручуванням головки вправо Ви можете встановити правильну дату, а прокручуванням вліво – день тижня (функція швидкої установки). Не рекомендується користуватися функцією швидкої установки у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами, оскільки протягом цього періоду відбувається автоматична зміна дати і відповідний механізм може зазнати пошкоджень.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на потрібну позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рухатися відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу секундної стрілки встановіть заводну головку в положення 0.

При встановленні часу пам'ятайте про зміну дати, що завжди відбувається о 24:00 (опівночі). Якщо дата змінилася о 12:00 (опівдні), то стрілки необхідно перевести на 12 годин вперед.

Важлива примітка: незважаючи на те, що годинник залишається водонепроникним у положеннях 0, 1 і 2, заводну головку необхідно завжди повністю загвинчувати для нормального використання годинника (положення X).

ЯК ПРАВИЛЬНО НАЛАШТУВАТИ ВАШ ГОДИННИК

Для належного регулювання Вашого годинника слід виконати наступні дії:

- Відгвинтіть заводну головку обертанням вліво.
- Заведіть годинник (для цього прокрутіть заводну головку приблизно на 20 обертів).
- Встановіть головку в положення 1.
- Поверніть заводну головку вправо для послідовної заміни дати. Встановіть в календарі вчорашню дату.
- Поверніть заводну головку вліво для послідовної заміни дня тижня. Встановіть вчорашній день тижня.
- Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60.
- Стрілки прокручуйте вперед до тих пір, поки календар не покаже поточну дату. Стрілки годинника перебувають в положенні між 24:00 (північчю) та 01:00 ранку.

- Тепер встановіть на годиннику точний час, перевівши стрілки вперед. Якщо Ви встановлюєте час після полудня, то переведіть стрілки ще раз за позначку 12:00 (полудень). Тепер переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму.
- Для відновлення ходу годинникового механізму притисніть заводну головку в положення 0.
- Тепер встановіть заводну головку в положення X і одночасно зафіксуйте її обертанням вправо.

Важлива примітка: незважаючи на те, що годинник залишається водонепроникним у положеннях 0, 1 і 2, заводну головку необхідно завжди повністю загвинчувати для нормального використання годинника (положення X).

КОНТРОЛЬ ЧАСУ В ТЕМРЯВІ

Циферблат, а також годинна та хвилинна стрілки годинника оснащені люмінесцентними елементами, що дозволяють легко визначити час навіть у повній темряві. Точкою відліку при цьому буде великий трикутник біля позначки 12 годин.

ЗЧИТУВАННЯ ПОКАЗАНЬ ПОДВІЙНОГО ХРОНОГРАФА

Секундна стрілка та секундна спліт-стрілка хронографа: шкала для показань центральної секундної стрілки та секундної спліт-стрілки хронографа розміщена скраю циферблата.

Лічильник хвилин: на додатковому циферблаті на рівні позначки 12 годин розміщена 30-хвилинна шкала з повільно стрибаючою стрілкою. Ця стрілка виконує два повних оберти за годину.

Лічильник годин: на додатковому циферблаті на рівні позначки 6 годин розміщена шкала на 12 годин з стрілкою, що плавно обертається.

КОРИСТУВАННЯ ПОДВІЙНИМ ХРОНОГРАФОМ

Пуск: для пуску хронографа натисніть кнопку пуску/зупинки.

Проміжне вимірювання часу: при натисканні кнопки секундної спліт-стрілки вона зупиняється, проте вимірювання часу продовжується. У цей момент відбувається фіксація проміжного часу, тоді як стрілка стандартного секундоміра продовжує хід. При повторному натисканні кнопки секундної спліт-стрілки вона доганяє стрілку стандартного секундоміра, і хронограф знову готовий до проміжного вимірювання часу.

Зупинка: для зупинки хронографа повторно натисніть кнопку пуску/зупинки. При цьому обидві стрілки зупиняються одночасно.

Скидання на нуль: натисніть кнопку скидання. При цьому всі стрілки хронографа повернуться в початкове положення. Секундна спліт-стрілка, що зупинилася, не повертається на нуль автоматично, її необхідно скинути повторним натисканням кнопки секундної спліт-стрілки.

Вимірювання сумарного часу: для додавання результатів вимірювання не натискайте кнопку скидання по закінченні першого вимірювання часу. Замість цього повторно натисніть кнопку пуску/зупинки.

Примітка: з метою уникнення зайвого навантаження на механізм секундну спліт-стрілку не потрібно надовго залишати нерухомою. Вона повинна використовуватися тільки при проміжному вимірюванні часу чи при фіксації другого кінцевого часу. Після цього потрібна повторна синхронізація секундної спліт-стрілки з секундною стрілкою хронографа.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохла мобільних телефонів. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу просимо звернутися до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Відомості про рівень водонепроникності Вашого годинника Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC теж з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку

виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ВАШОГО ГОДИННИКА PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH

Хоча годинник виготовляється з найкращих матеріалів, проте деякі його деталі зазнають природного зношування. Особливо важливо постійно забезпечувати оптимальне змащування деталей, що зношуються, та регулярно видаляти мастило, забруднене в результаті тертя. Саме тому рекомендується проводити сервісне обслуговування годинників **приблизно один раз на п'ять років**. Для цього звертайтеся до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC або безпосередньо у відділ обслуговування клієнтів IWC в місті Шаффгаузен.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОВЯИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
БРОНЗА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ПЛАТИНА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ТИТАН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (КАРБІД БОРУ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КАРБОН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Станом на: січень 2016 року.

Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2016
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland

